

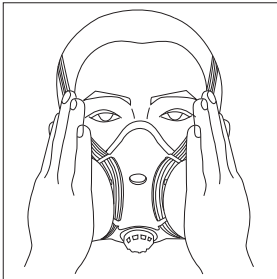
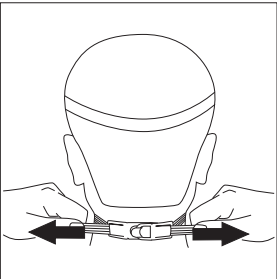
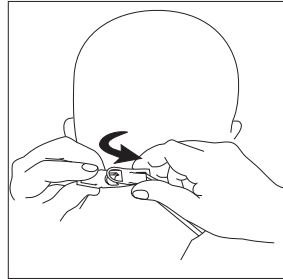
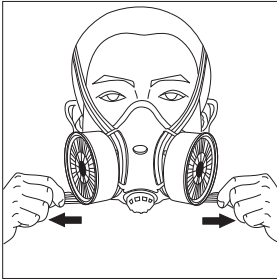
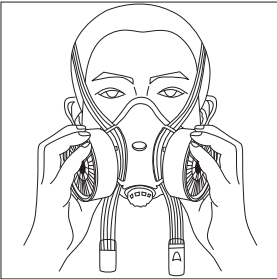
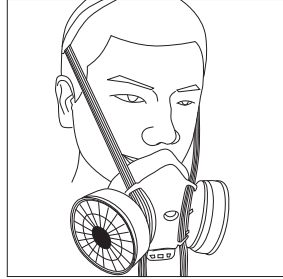
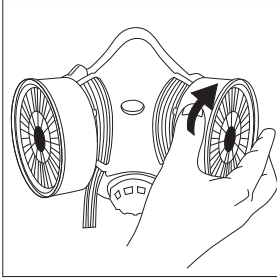
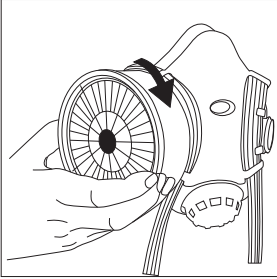
NEO

TOOLS



PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
GB INSTRUCTION MANUAL
RU ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
HU PORVÉDŐ FÉLÁLARC
CZ NÁVOD K POUŽITÍ

PL	Półmaska przeciwpyłowa	4
GB	Dust half-mask	6
RU	Респиратор противопылевой	8
UA	Респиратор захисний протипилевоий	10
HU	Pormaszk	13
CZ	Polomasky	15



Instrukcja półmaski : 97-350

PL

Użytkownik zobowiązany jest uważnie przeczytać niniejszą instrukcję w połączeniu z odpowiednią instrukcją dla elementów oczyszczających. Przestrzegać zapisów zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania w celu uniknięcia potencjalnego użycia niezgodnego z przeznaczeniem i zabezpieczenia przed wpływem zanieczyszczeń (gazów) w miejscu pracy. Niewłaściwe użycie może doprowadzić do choroby lub śmierci.

PRZEZNACZENIE

Półmaska po skompletowaniu bezpośrednio z pochłaniaczem/ filtropochłaniaczem stanowi kompletny sprzęt ochronny układu oddechowego. Półmaska zapewnia szczelne przyleganie do twarzy wzdłuż linii nosa, policzków i podbródka. Wdychanie powietrza odbywa się poprzez zamocowane do półmaski pochłaniacze/ filtry, powietrze wydechane jest zewnątrz poprzez zawór wydechowy.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Półmaski należy stosować w następujących przypadkach:

- Stężenie tlenu w środowisku wynosi, co najmniej 17% objętości,
- Substancja toksyczna ,jej rodzaj i właściwości muszą być znane natomiast substancja toksyczna nie może być bezwonna (musi być rozpoznana),
- Należy ściśle przestrzegać ograniczeń korzystania z pochłaniaczy/filtropochłaniaczy w związku z koncentracją zanieczyszczeń

ZALECENIA I OGRANICZENIA W STOSOWANIU

- Zabrania się użytkowania półmaski w atmosferze o zawartości tlenu poniżej 17% objętości oraz w przestrzeniach zamkniętych o niewielkiej kubaturze , bez naturalnej wentylacji (jak zbiorniki, kotły, cysterny ,studnie , tunele , głębokie wykopy zimne).
- Półmaska nie chroni przed tlenkiem i dwutlenkiem węgla.
- Należy przestrzegać instrukcji użytkowania i okresu trwałości pochłaniaczy/filtrów .
- Zabrania się użytkowania półmaski przy stężeniu substancji toksycznej w powietrzu przekraczających wartość dopuszczalną, podaną w tabeli dla pochłaniacza/filtra.
- Czas użytkowania jest ograniczony progami zapachowym substancji szkodliwej, jeśli w trakcie używania półmaski wyczuwalna jest woń szkodliwej substancji należy wycofać się z zagrożonej strefy i wymienić oba pochłaniacze/filtra jednocześnie.
- Nie należy używać uszkodzonych pochłaniaczy i należy je natychmiast wymienić.
- Nie wolno modyfikować ani przerabiać produktu.
- Nie należy używać półmaski w atmosferze wybuchowej.
- Nie należy używać w atmosferze wzbogaconej w tlen , (stężenie tlenu powyżej 23%)
- Nie należy stosować w atmosferze grożącej zapaleniem lub wybuchem.
- Należy natychmiast wycofać się ze strefy skażonej kiedy :
 - a) pochłaniacz/filtr został uszkodzony,
 - b) nastąpiło zatrzymanie przepływu powietrza do części twarzowej,
 - c) wyczuwalna jest woń, zapach zanieczyszczenia lub występuje podrażnienie,
 - d) pojawiają się trudności z oddychaniem,
 - e) pojawiają się zawroty głowy lub inne dolegliwości.

PIKTOGRAMY I OZNACZENIA:



- Patrz Informacje dostarczone przez producenta.



- Zakres temperatur w warunkach przechowywania



- Maksymalna wilgotność względna w warunkach przechowywania



yyyy/mm - Koniec okresu przechowywania

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia: 97-350 (GM0503E) EN140: CE0121

97-350(GM0503E) – oznakowanie producenta,
EN140 – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy EN140
C E – wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej.
0121 numer jednostki notyfikowanej.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA, PRZED UŻYCIEM

PRZEGLĄD

- Należy sprawdzić czy część twarzowa jest kompletna, nieuszkodzona i prawidłowo zmontowana.
- Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem nagłowia.
- Należy zwrócić szczególną uwagę , aby część twarzowa szczelnie przylegała do twarzy.
- Należy sprawdzić czy zawory wdechowe nie noszą oznak pęknięcia lub zużycia.
- Upewnić się ,czy taśmy nagłowia nie są uszkodzone.
- Sprawdzić wszystkie części wykonane z tworzyw sztucznych , czy nie noszą oznak pęknięcia lub zmęczenia.

ZAKŁADANIE PÓLMASKI

- a) Przed założeniem półmasksi , należy poprawnie zamontować pochłaniacze/filtry
- b) Przy montażu należy postępować zgodnie z instrukcją pochłaniacza/filtra.
- c) Następnie poluzować elastyczne paski. Umieścić zawieszania kosza na koronie głowy.
- d) Umieścić dolne paski na karku i podłączyć je razem. Następnie należy pociągnąć końce j pasków, aby dostosować szczelność aż maska będzie komfortowo przylegać na twarzy.

DOPASOWANIE DO TWARZY

Należy przyłożyć dłoń do pokrywy zaworu wydechowego i dokonać delikatnego wydechu. Jeśli część twarzowa wydyma się lekko i nie pojawiają się przecieki powietrza pomiędzy twarzą i częścią twarzową , oznacza to, że przyleganie jest właściwe.

CZYNNOŚCI W CZASIE UŻYTKOWANIA.

Nie zdejmować części twarzowej i nie odłączać elementów oczyszczających przed opuszczeniem obszaru skażonego. Jeżeli w czasie użytkowania przepływ powietrza zostanie przerwany lub zmniejszony, należy się natychmiast wycofać ze strefy zagrożonej i sprawdzić przyczynę.

OSTRZEŻENIA

Długi zarost , wąsy, broda lub długie baki nie pozwalają na zachowanie wymaganej szczelności półmasksi ponieważ nie przylega ona dokładnie do twarzy.

Sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania w atmosferze zagrożonej wybuchem.

Podczas prac z otwartym ogniem lub ciekłymi kroplami metalu może powodować poważne ryzyko na skutek możliwości zapalenia węgla zawartego w elementach oczyszczających, który może wytwarzać wysoki poziom substancji toksycznych.

Przechowywanie w warunkach innych od określonych przez producenta może wpływać na długość okresu przechowywania.

Należy zachować ostrożność przy użyciu sprzętu w niskich temperaturach , gdyż gromadząca się wilgoć może doprowadzić do zamarznięcia zaworów.

CZYNNOŚCI PO UŻYCIU

Czyszczenie jest wskazane po każdym użyciu.

Po zdjęciu pochłaniacza/filtra , należy zetrzeć pył i usunąć zabrudzenia wilgotną ściereką. Następnie , rozmontować elementy półmasksi , dokładnie umyć ciepłą wodą oraz neutralnym środkiem myjącym (nie używać rozpuszczalników/ detergentów). Zawory wdechowe i wydechowe należy wyczyścić szczególnie dokładnie , następnie przepłukać pod bieżącą wodą, po czym zostawić do wyschnięcia.

Po wyschnięciu ,należy złożyć poszczególne elementy półmasksi.

DEZYNFEKCJA

W przypadku kiedy półmasksi są bardzo brudne, ewentualnie mają być używane przez inne osoby, muszą zostać dezynfekowane odpowiednim płynem, który będzie neutralny w stosunku do podstawowych podzespołów półmasksi.

OPAKOWANIE

Każda półmaska pakowana jest w torebkę foliową oraz dodatkowo w pudełko kartonowe.

PRZECHOWYWANIE

Szczelnie spakowane w pudełkach półmaski należy przechowywać w pomieszczeniach nie narażonych na działanie promieni słonecznych, w których temperatura powietrza wynosi (5±25)°C, a wilgotność nie przekracza 70%. Pudełka kartonowe można składować w odległości nie mniejszej niż 1m od grzejników i pieców.

SKŁADOWANIE I TRANSPORTOWANIE

Produktu podczas transportu lub składowania nie wolno przygniatać innymi cięższymi produktami czy materiałami, gdyż grozi to uszkodzeniem produktu. Producent gwarantuje zachowanie parametrów użytkowych pod warunkiem przechowywania w zapakowanych torebkach przez okres 5 lat od daty produkcji. Datę produkcji można ustalić sprawdzając datę wytłoczoną po wewnętrznej stronie części twarzowej.

Jednostka Notyfikowana Nr 0121 Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test. Alte Heerstraße 111 D-53757 Sankt Augustin. Germany

Grupa Topex Sp.z o.o. Sp.kom., Warszawa 02-285, ul.Pograniczna 2/4



Instruction Manual for Half Masks 97-350

The user is obligated to carefully read this instruction manual in connection with relevant instructions for cleaning elements. Observe provisions included in this instruction manual for the application of the half mask according to its intended use and protect yourself against influence of pollutions (gases) in your workplace. Improper use may lead to illness or death.

INTENDED USE

Once completed with an absorber/filter absorber, the half mask constitute complete protective equipment for the respiratory system. The half mask fits securely to the face along the nose, cheeks and chin line. The air is inhaled through absorbers/filters fastened to the mask, while the air is exhaled through the exhalation valve.

CONDITIONS FOR USE

The half masks should be used in the following cases:

- The concentration of oxygen in the environment is at least 17% of volume,
- A toxic substance, its type and properties must be known, while the toxic substance cannot be odour-free (must be recognized),
- Restrictions for use of absorbers/filter absorbers must be strictly followed in terms of pollution concentration.

RECOMMENDATIONS AND RESTRICTIONS IN USE

- It is prohibited to use the half mask in the atmosphere of oxygen content below 17% of volume and in closed spaces of a low cubic capacity, without natural ventilation (such as containers, boilers, cisterns, wells, tunnels, deep excavations).
- The half mask does not provide protection against carbon oxide and dioxide.
- Observe the instruction manual and shelf life of absorbers/filters.
- It is prohibited to use the half mask with toxic substance concentration above the permissible values given in the table for absorber/filter.
- The usage period is limited with the odour threshold of a harmful substance. If an odour of a harmful substance can be smelled, withdraw from the danger zone and replace both the absorber/filter at the same time.
- Do not use damaged absorbers. Replace them immediately.
- Do not modify or rework the product.
- Do not use the half mask in explosive atmospheres.
- Do not use the half mask in oxygen-rich atmosphere (oxygen concentration over 23%).
- Do not use the half mask in explosion- or ignition-endangered atmosphere.
- Immediately withdraw from a polluted zone, when:
 - a) an absorber/filter is damaged,
 - b) air flow to the facial part is stopped,
 - c) an odour, scent of pollution can be smelled or irritation occurs,
 - d) breathing difficulties occur,
 - e) dizziness or other complaints occur.

MARKING AND PICTOGRAMS



- See information supplied by the manufacturer.



- Temperature range for storage conditions.



- Maximum relative humidity for storage conditions.



yyyy/mm - End of storage period

The following markings are placed on the product: 97-350 (GM0503E) EN140: CE0121

97-350(GM0503E) – the manufacturer's marking,

EN140 – the product fulfils all requirements of the EN140 standard

C E – the product has been assessed for conformity and fulfils standards in force in the European Union.

0121 - the notified body's number.

INSTRUCTIONS FOR USE, BEFORE USE

INSPECTION

- Check the facial part for completeness, damages and correct assembly.
- Damaged or faulty parts should be replaced, before the head piece is used.
- Special attention should be paid so that the facial part adheres tightly to your face.
- Check all inhalation valves for signs of cracking or wear.
- Make sure the head piece straps are not damaged.
- Check all plastic parts for cracking or fatigue.

PUTTING ON THE HALF MASK

- a) Before the half mask is put on, correctly install absorbers/filters.
- b) When installing, follow instructions for the absorber/filter.
- c) Loosen up flexible straps. Place the head cradle on the crown of your head.
- d) Place the bottom straps behind your neck and hook them together. Next, pull the strap ends so that the mask fits securely and comfortably your face.

FITTING TO YOUR FACE

Put your hand over the cover of the exhalation valve and exhale slightly. If the facial part blows up slightly and air does not leak between your face and the facial part of the half mask, it means that adhesion is correct.

ACTIVITIES DURING USE

Do not take off the facial part and disconnect cleaning elements, before a polluted area is left.

If the air flow is interrupted or reduced during use, withdraw from the hazard zone and check for causes.

WARNINGS

Long facial hair, moustache, beard or long sideburns are in the way to obtain required tightness of the half mask, because it does not fit precisely to the face.

The equipment is not intended to be used in explosion hazard atmosphere.

When working with open fire or liquid droplets of metal, serious risk may occur due to the possibility of ignition of carbon contained in cleaning elements, which may produce a high level of toxic substances.

Storage in conditions other than specified by the manufacturer may influence the storage period duration.

Exercise caution, when the equipment is used in low temperatures, since accumulating moisture may result in the freezing of valves.

ACTIVITIES AFTER USE

It is recommended to clean the mask after each use.

Once the absorber/filter is removed, wipe off dust and clean with a moist cloth. Next, disassembly elements of the half mask and wash with warm water and mild cleaning agent (do not use solvents/detergents). The inhalation and exhalation valves should be cleaned with special care, rinsed under running water and left to dry.

Once dried, individual elements of the half mask should be reassembled.

DISINFECTION

When half masks are very dirty or are to be used by other people, they must be disinfected with a proper fluid, which will be neutral for main components of the half mask.

PACKAGING

Each half mask is packaged in a plastic bag and additionally in a cardboard box.

STORAGE

The half masks packaged tightly in cardboard boxes should be stored in rooms, which are not exposed to direct sunlight, with air temperature of 5±25°C and humidity below 70%. Cardboard boxes can be stored in the distance of at least 1m from radiators and furnaces.

WAREHOUSING AND TRANSPORT

When the product is transported or warehoused, do not put heavier products on top, since it may damage the product. The manufacturer ensures preservation of usable parameters provided that the product is packaged in plastic bags for the period of 5 years from the date of manufacturing. The date of manufacturing is imprinted on the inside of the facial part.

Notified Body No. 0121 Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test. Alte Heerstraße 111 D-53757 Sankt Augustin. Germany

Grupa Topex Sp.z o.o. Sp.kom., Warszawa 02-285, ul.Pograniczna 2/4

**Инструкция по эксплуатации полумаски:
97-350****RU**

Пользователь должен внимательно прочитать данную инструкцию вместе с соответствующей инструкцией фильтрующих элементов. Для защиты от воздействия загрязнений (газов) в воздухе рабочей зоны и во избежание использования изделия не по назначению, следует соблюдать указания, приведенные в инструкции по эксплуатации. Неправильное использование может привести к болезни или смертельному исходу.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Полумаска при использовании с противогазовым фильтром/ комбинированным фильтром является комплектным средством индивидуальной защиты органов дыхания. Полумаска обеспечивает герметичное прилегание к лицу в области носа, щек и подбородка. Вдыхаемый воздух поступает через присоединенные к полумаске противогазовые фильтры/ фильтры, выдыхаемый воздух выходит наружу через клапан выдоха.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Полумаски следует использовать в следующих случаях:

- Объемное содержание кислорода в воздухе составляет не менее 17%,
- Токсичное вещество, его тип и свойства должны быть известны, токсичное вещество не может быть без запаха (должно быть распознано),
- Следует строго соблюдать ограничения применения противогазовых фильтров/комбинированных фильтров, касающиеся концентрации загрязнителей в воздухе

РЕКОМЕНДАЦИИ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

- Запрещается использовать полумаску при объемном содержании кислорода в воздухе менее 17%, а также в закрытых пространствах небольшой кубатуры, без естественной вентиляции (например: резервуары, котлы, цистерны, колодцы, тоннели, глубокие, холодные траншеи).
- Полумаска не защищает от окиси и двуокиси углерода.
- Придерживайтесь инструкций по применению и проверяйте срок годности противогазовых фильтров/фильтров.
- Запрещается использовать полумаску при концентрации токсичного вещества в воздухе, превышающей допустимое значение, указанное в таблице для противогазового фильтра/фильтра.
- Время использования полумаски ограничено порогом восприятия запаха вредного вещества – если во время эксплуатации противогазового фильтра ощущается запах вредного вещества, следует покинуть опасную зону и заменить оба противогазовых фильтра/фильтра одновременно.
- Не следует пользоваться поврежденными противогазовыми фильтрами, их необходимо сразу заменить.
- Запрещается модифицировать или переделывать изделие.
- Не следует использовать полумаску во взрывоопасной зоне.

- Не следует использовать полумаску в среде, обогащенной кислородом (концентрация кислорода свыше 23%)
- Не следует использовать полумаску в среде, опасной по воспламенению или взрыву.
- Следует немедленно покинуть опасную зону в случае если:
 - a) противогазовый фильтр/фильтр поврежден,
 - b) в лицевую часть перестал поступать воздух,
 - c) чувствуется запах загрязнителя или появилось раздражение,
 - d) возникли проблемы с дыханием,
 - e) возникло головокружение или другие недомогания.

МАРКИРОВКА И ПИКТОГРАММЫ



- См. указания по эксплуатации



- Температура хранения



- Максимальная влажность при хранении



yy/mm - Дата истечения срока годности

На изделие нанесена следующая маркировка: 97-350 (GM0503E) EN140: CE0121

97-350(GM0503E) – маркировка изготовителя,

EN140 – изделие отвечает всем требованиям стандарта EN140

CE – изделие прошло оценку соответствия и удовлетворяет требованиям стандартов, действующих на территории Европейского Союза.

0121 номер нотифицированного органа.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ, ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ

ПРОВЕРКА

- Следует проверить комплектность лицевой части, наличие повреждений и правильную сборку.
- Перед использованием оголовья следует заменить все поврежденные и неисправные элементы.
- Следует обратить особое внимание на герметичное прилегание лицевой части к лицу.
- Следует проверить дыхательные клапаны на наличие трещин или следов износа.
- Следует убедиться в том, что ремни оголовья не повреждены.
- Проверить все пластмассовые элементы на наличие трещин или следов износа.

СБОРКА ПОЛУМАСКИ

- a) Прежде чем надеть полумаску, следует правильно присоединить к ней противогазовые фильтры/фильтры
- b) Во время сборки соблюдайте указания, приведенные в руководстве по эксплуатации противогазовых фильтров/фильтров.
- c) Ослабьте ремни оголовья и наденьте на затылок.
- d) Возьмите нижние ремни обеими руками и застегните сзади на шее. Отрегулируйте натяжение ремней оголовья, потянув их за концы, чтобы полумаска плотно и комфортно прилегла к лицу.

ПРОВЕРКА ПЛОТНОСТИ ПРИЛЕГАНИЯ

Закройте ладонью отверстие клапана выдоха и сделайте легкий выдох. Если лицевая часть слегка надувается и между лицом и полумаской не происходит утечка воздуха, это означает, что полумаска плотно прилегает.

ДЕЙСТВИЯ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Не снимайте лицевую часть и не отсоединяйте фильтрующие элементы, если вы не покинули опасную зону.

Если во время использования полумаски в лицевую часть перестанет поступать воздух, либо будет поступать в меньшем количестве, следует немедленно покинуть опасную зону и определить причину неисправности.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Длинная растительность на лице – усы, борода или бакенбарды не позволяют сохранить требуемую плотность прилегания полумаски, поскольку в данном случае она не прилегает плотно к лицу.

Изделие не предназначено для использования во взрывоопасной атмосфере.

При работах с открытым огнем или жидким металлом существует риск возгорания поглотителя – активированного угля, который может выделять большое количество токсичных веществ.

Условия хранения, отличающиеся от условий, предписанных изготовителем, могут влиять на срок годности.

Следует соблюдать осторожность, используя изделие при низких температурах, поскольку накапливающая влага может вызвать замерзание клапанов.

ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется чистить после каждого использования.

После снятия противоголового фильтра/фильтра, влажной тряпочкой уберите пыль и загрязнения. Затем разберите полумаску, тщательно промойте теплой водой и нейтральным моющим средством (не пользуйтесь растворителями/чистящими средствами). Клапаны вдоха и выдоха тщательно очистите, а затем прополощите в проточной воде и дайте им высохнуть.

Когда все части высохнут, заново соберите полумаску.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Если полумаски сильно загрязнены, либо будут использоваться другими лицами, их следует продезинфицировать специальным средством, которое должно быть нейтральным по отношению к составным частям полумаски.

УПАКОВКА

Каждая полумаска упакована в полиэтиленовый пакет и дополнительно в картонную коробку.

ХРАНЕНИЕ

Полумаски, герметично упакованные в коробки, следует хранить в помещениях, не подверженных воздействию солнечных лучей, при температуре воздуха 5÷25°C и влажности не более 70%. Картонные коробки следует размещать на расстоянии не менее 1 м от отопительных и нагревательных приборов.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Во время транспортировки или хранения запрещается укладывать на изделие тяжелые грузы, поскольку это может вызвать его повреждение. Изготовитель гарантирует сохранность потребительских свойств изделия в течение 5 лет со дня изготовления, при условии хранения в герметично закрытых пакетах.

Дату изготовления можно проверить на внутренней стороне лицевой части полумаски.

Нотифицированный орган № 0121 Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test. Alte Heerstraße 111 D-53757 Sankt Augustin. Germany

Grupa Topex Sp.z o.o. Sp.kom., Warszawa 02-285, ul.Pograniczna 2/4

Інструкція з експлуатації півмаски:

97-350

UA

Користувач зобов'язаний уважно прочитати цю інструкцію, а також відповідну інструкцію до фільтрувальних елементів.

Користувач зобов'язаний дотримуватися положень цієї інструкції користувача з метою запобігання потенціального використання не за призначенням та забезпечення від впливу забруднень (газів) на робочому місці.

Нехтування правилами здатне призвести до хвороби або летального наслідку.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Півмаска після комплектування безпосередньо поглиначем/фільтром-поглиначем становить комплектний засіб для захисту дихальних шляхів. Півмаска забезпечує щільне прилягання до обличчя вздовж лінії носа, щік і підборіддя.

Вдихання повітря відбувається крізь закріплений на півмасці фільтр-поглинач, натомість видихання крізь клапан видиху.

УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Забороняється використовувати півмаску в наступних випадках:

- концентрація кисню в середовищі складає не менше 17% об'єму;
- токсична речовина, її тип і властивості повинні бути відомими, натомість токсична речовина не може бути без запаху (повинна бути розпізнаваною);
- слід чітко дотримуватися обмежень щодо використання поглиначів (фільтрів-поглиначів) стосовно концентрації забруднень.

РЕКОМЕНДАЦІЙ І ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ

- Забороняється використовувати півмаску в атмосфері з умістом кисню менше 17% об'єму та у замкнених приміщеннях невеликої кубатури, без природної вентиляції (напр., резервуарах, котлах, цистернах, колодязях, тунелях, глибоких ямах і котлованах).
- Півмаска не захищає від окису та двоокису вуглецю.
- Слід дотримуватися інструкцій виробника та тривалості експлуатації фільтрів або фільтрів-поглиначів.
- Забороняється використовувати півмаску у випадку концентрації токсичної речовини у повітрі, яка перевищує допустиму величину, вказану в таблиці для фільтрів або фільтрів-поглиначів.
- Тривалість експлуатації обмежена порогом розпізнавання запаху шкідливої речовини: якщо під час експлуатації півмаски відчувається запах шкідливої речовини, слід відмовитися від її використання у забрудненому середовищі та замінити обидва фільтра або фільтра-поглиначі одночасно.
- Не допускається використовувати пошкоджені фільтри-поглиначі. Їх слід негайно замінити.
- Не допускається вносити будь-які зміни в конструкцію виробу або намагатися розібрати його.
- Забороняється використовувати півмаску у вибухонебезпечній атмосфері.
- Не використовувати в атмосфері, збагаченій киснем (концентрація кисню понад 23%).
- Не використовувати у вибухо- або пожежонебезпечній атмосфері.
- Негайно покинути небезпечне середовище, якщо:
 - a) фільтр або фільтр-поглинач пошкоджений;
 - b) повітря не надходить до обличчя;
 - c) відчувається запах забруднення або спостерігається подразнення;
 - d) спостерігається важкість дихання;
 - e) спостерігається запаморочення або інше погіршення самопочуття.

МАРКУВАННЯ ТА СИМВОЛИ



- Див. відомості, надані виробником.



- Діапазон температур зберігання



- Максимальна відносна вологість зберігання



- Граничний термін зберігання

На виробі розміщені наступні позначки: 97-350 (GM0503E) EN140: CE0121

97-350(GM0503E) — маркування виробника,

EN140 — виріб відповідає всім вимогам стандарту EN140

CE — виріб пройшов оцінку відповідності та відповідає стандартам, що діють на території Європейського Союзу.

0121 номер нотифікованого органу сертифікації.

СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ, ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

ОГЛЯД

- Слід упевнитися, що частина, що прилягає до обличчя, є комплектною, непошкодженою і правильно складеною.
- Пошкоджені або несправні частини слід замінити перед використанням оголів'я.
- Особливу увагу слід звернути на те, щоб лицева частина щільно прилягала до обличчя.
- Слід переконаватися, що дихальні клапани не посідають ознак зношування або тріщин.
- Переконайтеся, що стрічки оголів'я не пошкоджені.
- Переконайтеся, що всі частини, виготовлені зі штучних матеріалів, на мають ознак втоми або тріщин.

НАДІВАННЯ ПІВМАСКИ

- a) Перш ніж надівати півмаску, слід переконаватися, що фільтри або фільтри-поглиначі встановлені правильно.
- b) Встановлювати фільтри або фільтри-поглиначі слід згідно інструкції виробника.
- c) Після цього послабте еластичні ремінці. Помістіть кріплення корзини довкола голови.
- d) Помістіть нижні ремінці на потилиці та з'єднайте їх один з одним. Після цього потягніть кінці ремінців, щоб dopasувати щільність прилягання, доки маска не буде комфортно прилягати до обличчя.

ДОПАСУВАННЯ ДО ОБЛИЧЧЯ

Слід прикласти долоню до кришки клапану вдиху та обережно видихнути. Якщо частина півмаски, яка прилягає до обличчя, злегка здимається, але повітря не просочується поміж обличчям і частиною півмаски, яка прилягає до обличчя, це означає, що прилягання щільне.

ДОГЛЯД ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ

Не допускається знімати частину, яка прилягає до обличчя, і від'єднувати фільтрувальні елементи у забрудненому середовищі.

Якщо під час використання півмаски потік повітря буде перерваний або зменшиться, слід негайно залишити небезпечну зону та з'ясувати причину.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Довга рослинність на обличчі, вуса, борода або довгі бакенбарди не дозволяють отримати вимагану щільність прилягання півмаски.

Устаткування не призначене для використання у вибухонебезпечній атмосфері.

Під час роботи з відкритим вогнем або розтопленим металом (бризками металу) може існувати суттєвий ризик внаслідок можливого займання вугілля, який міститься у фільтрувальних елементах і який може містити значну концентрацію токсичних речовин.

Зберігання в інших умовах, ніж ті, що визначені виробником, може вплинути на тривалість терміну зберігання.

Слід зберігати обачність під час використання устаткування за низьких температур, оскільки волога може замерзнути та «прихопити» клапани.

ДОГЛЯД ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

Очищення рекомендується виконувати щоразу після використання.

Після демонтажу фільтра або фільтра-поглинача слід стерти пил й усунути бруд вологою серветкою. Після цього слід розкласти півмаску на комплектуючі частини, ретельно промити їх теплою водою з нейтральним мийним засобом (не допускається використання розчинників і детергентів). Дихальні клапани (вдиху та видиху) слід очистити особливо ретельно, після чого їх слід промити під проточною водою та залишити до висихання.

Після висихання комплектуючі слід скласти.

ДЕЗИНФЕКЦІЯ

У випадку, коли комплектуючі півмаски є дуже забрудненими або коли вони мають використовуватися також іншими особами, їх слід продезінфікувати за допомогою відповідної речовини, нейтральною по відношенню до основних комплектуючих півмаски.

УПАКОВКА

Кожна півмаска пакується в поліетиленовий пакет і додатково у картонну коробку.

ЗБЕРІГАННЯ

Півмаски, щільно упаковані в коробки, належить зберігати у приміщеннях, які не наражені на дію сонячних променів, температура повітря в яких складає (5÷25)°C, а вологість повітря не перевищує 70%. Картонні коробки допускається складувати на відстані не менше 1 м від нагрівальних приладів і пічок.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

Не допускається під час зберігання або транспортування придавлювати виріб важкими предметами або матеріалами, оскільки це може пошкодити його. Виробник гарантує збереження споживацьких властивостей за умови зберігання в запечатаних пакетах протягом 5 років від дати виробництва. Дату виробництва можна визначити згідно дати, витиснутої на внутрішньому боці лицевої частини півмаски.

Нотифікований орган n-p 0121 Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test. Alte Heerstraße 111 D-53757 Sankt Augustin. Німеччина

Група Topex Sp.z o.o. Sp.kom., Warszawa 02-285, ul.Pograniczna 2/4

Félálarc használati utasítása:

HU

97-350

A felhasználó köteles figyelmesen elolvasni ezt a használati utasítást, valamint a levegőtisztító elemek használati utasítását is. Tartsa be az ebben a használati utasításban található szabályokat, hogy elkerülhesse a rendeltetésnek nem megfelelő használatot, és megvédje magát a munkahelyen jelenlévő szennyeződésekől (gázoktól).

A helytelen használat egészségkárosodást okozhat, sőt, halálos kimenetelű is lehet.

RENDELTETÉS

A félálarc kiegészítve elnyelő, szűrő-elnyelő betéttel komplett légzésvédelmi felszerelést képez. A félálarc résmentesen az arcra fekszik az orr, arcok és áll vonalában. A lélegzetvétel a félálarcchoz erősített elnyelő, szűrő-elnyelő betéteken keresztül történik, a kilélegzett levegő pedig a kilégzőszelepen át távozik.

HASZNÁLATI FELTÉTELEK

A félálarc az alábbi körülmények között használható:

- A környezeti oxigéntartalom legalább 17 tf%
- A mérgező vegyületek, típusának és tulajdonságainak ismeretesnek kell lennie, és nem lehet szagtalan (felismerhetőnek kell lennie).
- Szigorúan betartandók az elnyelő betétek, szűrő-elnyelő betétek használati korlátozásai a szennyezés koncentrációja vonatkozásában.

JAVALLATOK ÉS HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

- Tilos a félálarc használata 17 tf% alatti oxigéntartalmú légtérben, valamint zárt, kis térfogatú, természetes szellőzéssel nem rendelkező terekben (pl. tartályokban, kazánokban, ciszternákban, kutakban, alagutakban, mély ásott üregekben).
- A félálarc nem biztosít védelmet szénmonoxid és széndioxid ellen.
- Be kell tartani az elnyelőbetétek / szűrőbetétek használati utasítását és felhasználhatósági idejét.
- Tilos a félálarc használata olyan légkörben, ahol a mérgező anyag koncentrációja meghaladja az elnyelőbetét / szűrőbetét táblázatában megadott megengedett értéket.
- A felhasználhatósági időt korlátozza a mérgező anyag szagküszöbe, ha a félálarc használata közben érezhetővé válik a mérgező anyag illata, el kell hagyni a veszélyes területet, és ki kell cserélni együtt a két elnyelőbetétet / szűrőbetétet.
- Sérült félálarc használata tilos, azt azonnal újra kell cserélni.
- Tilos a termék módosítása, átalakítása.
- Ne használja a félálarcot robbanásveszélyes légtérben.
- Ne használja a félálarcot oxigénnel dúsított légtérben (23% fölötti oxigénkoncentráció).
- Ne használja a félálarcot tűz- és robbanásveszélyes légtérben.
- Azonnal el kell hagyni a szennyezett területet, ha:
 - a) az elnyelőbetét / szűrőbetét megsérül,
 - b) elzáródott a légáram útja az arcrészbe,
 - c) érezhető a szennyezőanyag szaga / illata,
 - d) légzési nehézségek következnek be,
 - e) szédülés vagy más panasz lép fel.

JELÖLÉSEK ÉS PIKTOGRAMOK

- Lásd a gyártótól származó Tájékoztatót



- Tárolási hőmérséklet-tartomány



- A levegő maximális relatív páratartalma a tárolás során



yyyymm - A tárolhatósági idő vége

A terméken az alábbi jelölések találhatóak: 97-350 (GM0503E) EN140: CE0121

97-350(GM0503E) – a gyártó jelölése

EN140 – a termék mindenben megfelel az EN140 szabvány követelményeinek

CE – megvizsgálták a termék megfelelőségét, teljesíti az Európai Unióban érvényes követelményeket

0121 – a notifikált szervezet bejegyzési száma.

HASZNÁLAT ELŐTT, ÚTMUTATÓ:

ÁTTEKINTÉS

- Ellenőrizni kell, hogy az arcrész teljes, sérülésmentes és jól összeállított-e.
- A sérült vagy hibás alkatrészeket ki kell cserélni a fejrész használatbavétele előtt.
- Különös figyelmet kell fordítani arra, hogy az arcrész résmentesen felfeküdjön az arca.
- Ellenőrizni kell, hogy a belégzőszelepek nem viselik-e elhasználódás, repedés nyomait.
- Győződjön meg arról, hogy a rögzítő szalagok nem sérültek-e.
- Ellenőrizze az összes műanyagból készült alkatrészt, nem mutatják-e repedés vagy anyagfáradás nyomait.

A FÉLÁLARC FELHELYEZÉSE

- a) A félálarc felvétele előtt szabályosan szerelje fel az elnyelőbetéteket / szűrőbetéteket.
- b) A felszerelésnél járjon el az elnyelőbetét / szűrőbetét használati utasítása szerint.
- c) Ezután lazítsa meg a rugalmas szalagokat. A függesztő szalagokat helyezze el a feje tetején.
- d) Az alsó szalagokat helyezze el a tarkóján és csatolja össze őket. Ezután húzza meg a szalagok j végeit, annyira, hogy a félálarc résmentesen, de kényelmesen az arca simuljon.

ARCHOZ ILLESZTÉS

Tegye a kezét a kilégzőszelepre és gyengén fújja ki a levegőt. Ha az arcrész enyhén felfúvódik, és nem jelentkezik levegőszivárgás az arc és az álarc között, akkor jól illeszkedik az archoz.

TEENDŐK A HASZNÁLAT SORÁN

Ne vegye le az arcrészt, és ne szerelje le a betéteket a veszélyes terület elhagyása előtt.

Ha használat közben a levegő áramlása csökken, vagy megszűnik, azonnal el kell hagyni a veszélyes területet, és meg kell határozni a jelenség okát.

FIGYELMEZTETÉSEK

A bajusz, a szakáll, a hosszú pajesz, a hosszúra hagyott borosta nem teszi lehetővé a megkívánt tömítést, mivel megakadályozza a félálarc pontos archoz simulását.

Az eszköz nem alkalmazható robbanásveszélyes légtérben.

A nyílt lánggal vagy folyékony fémcseppekkel végzett munka nagyon veszélyes lehet, mivel meggyulladhat a levegő tisztítását végző szén, ebből pedig jelentős mennyiségű mérgező anyag keletkezhet.

A gyártó által meghatározottól eltérő körülmények közötti tárolás befolyással lehet a tárolhatósági időre.

Az eszköz használatánál alacsony hőmérsékletű környezetben óvatosan kell eljárni, mivel a felgyülemelő nedvesség a szelepek lefagyásához vezethet.

HASZNÁLAT UTÁNI TEENDŐK

Ajánlatos minden használat után a tisztítás.

Az elnyelőbetét / szűrőbetét kivétele után le kell törölni a port, és el kell távolítani a szennyeződések nedves ruha segítségével. Ezután szét kell szerelni a félálarcot alkatrészeire, alaposan meg kell mosni meleg, semleges mosószert tartalmazó vízben (ne használjon oldószereket, detergenset). A be- és kilégzőszelepeket különösen alaposan kell megtisztítani, majd folyó vízben kiöblíteni és hagyni megszáradni.

Miután megszáradt, szerelje össze a félálarc elemeit.

FERTŐTLENÍTÉS

Ha a félálarc erősen szennyezett, vagy más személy fogja használni, fertőtleníteni kell megfelelő, az alkatrészeket nem károsító fertőtlenítő folyadékkal.

CSOMAGOLÁS

Mindegyik félálarc fóliazacskóba és kartondobozba van csomagolva.

TÁROLÁS

A szorosan dobozba csomagolt félálarcokat nap sugarástól védett, 5-25 C hőmérsékletű, 70 rel%-nál nem magasabb légnedvességű helyiségben kell tárolni. A kartondobozokat fűtőtesttől, kályhától legalább 1 m távolságra kell tárolni.

RAKTÁROZÁS, SZÁLLÍTÁS

A terméket a tárolás, a szállítás idején nem szabad más, nehezebb termékekkel, anyagokkal megterhelni, ez a termék sérülését okozhatja. A gyártó garantálja a termék használati paramétereit fóliazacsokban történő tárolás esetén a gyártástól számított öt évig. A gyártás időpontja az arccész belső oldalán van feltüntetve.

Notifikált intézmény: Nr 0121 Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test. Alte Heerstraße 111 D-53757 Sankt Augustin. Germany

Grupa Topex Sp. z o. o. Sp. kom., Warszawa 02-285, ul.Pograniczna 2/4, Lengyelország

Návod k použití polomasky : 97-350



Uživatel je povinen si pozorně přečíst tento návod a také příslušné pokyny pro čisticí prvky. Dodržujte zápisy obsažené v tomto návodu k použití pro zamezení možného použití v rozporu s určením a zajištění ochrany proti vlivu nečistot (plynů) na pracovišti. Nesprávné použití může vést ke vzniku nemoci nebo způsobit smrt.

URČENÍ

Polomaska po sestavení přímo s pohlcovačem/pohlcovacím filtrem je kompletním prostředkem na ochranu dýchacích cest. Polomaska zajišťuje těsné přiléhání k obličeji podél linie nosu, tváře a podbradku. Vdechování vzduchu se uskutečňuje prostřednictvím připevněných k polomasce pohlcovačů/filtrů, vydýchaný vzduch jde ven prostřednictvím výdechového ventilu.

PODMÍNKY POUŽITÍ

Polomasky užívejte v následujících případech:

- Koncentrace kyslíku v prostředí činí alespoň 17 %,
- Toxická látka, její druh a vlastnosti musí být známy, naproti tomu toxická látka nemůže být bez vůně (musí být identifikovatelná),
- Je třeba striktně dodržovat omezení týkající se pohlcovačů/pohlcovacích filtrů v souvislosti s koncentrací znečištění.

DOPORUČENÍ A OMEZENÍ POUŽITÍ

- Je zakázáno používat polomasku v prostředí s obsahem kyslíku méně než 17 % objemu a také v uzavřených prostorách s malou kubaturou, bez přirozeného větrání (jako nádrže, kotle, cisterny, studny, tunely, hluboké výkopové práce).
- Polomaska neposkytuje ochranu proti oxidu uhelnatému a oxidu uhličitému.
- Dodržujte pokyny v návodu k používání a dobu trvanlivosti pohlcovačů/filtrů.
- Je zakázáno používat polomasku při koncentraci toxických látek ve vzduchu překračující mezní hodnotu uvedenou v tabulce pro pohlcovač/filtr.
- Doba používání je omezena prahem detekce pachu škodlivé látky, pokud během používání polomasky je cítit zápach škodlivé látky, je třeba opustit ohroženou oblast a vyměnit oba pohlcovače/filtry současně.
- Nepoužívejte poškozené pohlcovače a okamžitě je vyměňte.
- Neupravujte a nepředělávejte výrobek.
- Nepoužívejte polomasku ve výbušném prostředí.
- Nepoužívejte v prostředí bohatém na kyslík (koncentrace kyslíku více než 23 %).
- Nepoužívejte v prostředí, ve kterém hrozí zapálení nebo exploze.
- Okamžitě opusťte kontaminovanou zónu, pokud:
 - a) byl pohlcovač/filtr poškozen,
 - b) došlo k zastavení proudění vzduchu k obličejové části,
 - c) je cítit zápach, pach znečištění nebo dojde k podráždění,
 - d) vyskytnou se potíže s dýcháním,
 - e) dojde k závratím nebo jiným zdravotním potížím.

OZNAČENÍ A PIKTOGRAMY



- Viz informace dodané výrobcem.



- Rozsah teplot v podmínkách uchovávání



- Maximální relativní vlhkost v podmínkách uchovávání



yyyyymin - Konec doby uchování

Na výrobku se nacházejí následující označení: 97-350 (GM0503E) EN140: CE0121

97-350(GM0503E) – označení výrobce,

EN140 – výrobek splňuje všechny požadavky normy EN140

C E – výrobek byl předmětem posuzování shody a splňuje standardy platné na území Evropské unie.

0121 číslo notifikované jednotky.

ZPŮSOB POUŽÍVÁNÍ, PŘED POUŽITÍM

KONTROLA

- Zkontrolujte, zda je obličejová část kompletní, nepoškozená a správně sestavená.
- Vyměňte poškozené nebo vadné součásti před použitím hlavovéhostroje.
- Zvláštní pozornost věnujte tomu, aby obličejová část pevně přiléhala k obličejí.
- Zkontrolujte, zda vdechovací ventily nemají trhliny nebo nejsou opotřebený.
- Ujistěte se, zda upínací náhlavní pásky nejsou poškozeny.
- Zkontrolujte všechny plastové části, zda nemají trhliny nebo neprojevuje-li se únava materiálu.

NASAZOVÁNÍ POLOMASKY

- a) Před nasazením polomasky namontujte správně pohlcovače/filtry.
- b) Při montáži postupujte podle pokynů pohlcovače/filtru.
- c) Poté povolte elastické pásky. Umístěte kříž na temeni hlavy.
- d) Umístěte spodní pásky na zadní straně krku a spojte je dohromady. Pak potáhněte konce pásky, pro úpravu těsnosti, až bude maska pohodlně přiléhat k obličejí.

PŘÍZPŮSOBENÍ K OBLIČEJÍ

Přiložte dlaň ke krytu výdechového ventilu a jemně vydechněte. Pokud se obličejová část lehce nafukuje a nevznikají úniky vzduchu mezi tváří a obličejovou částí, znamená to, že je přiléhání správné.

ČINNOSTI BĚHEM POUŽÍVÁNÍ.

Nesundávejte obličejovou část a neodpojujte čistící prvky před opuštěním kontaminované oblasti.

Pokud během užívání bude průtok vzduchu přerušen nebo snížen, okamžitě opusťte ohroženou zónu a zkontrolujte důvod.

UPOZORNĚNÍ

Dlouhé vousy, knír, bradka nebo dlouhé kotlety neumožňují dodržovat požadovanou těsnost polomasky, jelikož tato nepřiléhá těsně k obličejí.

Vybavení není určeno k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Při práci s otevřeným ohněm či kapkami tekutého kovu může vzniknout vážné riziko z důvodu možnosti zapálení uhlíku obsaženého v čistících prvcích, což může vytvářet vysokou hladinu toxických látek.

Uchovávání za podmínek jiných než uvedených výrobcem může ovlivnit délku období uchování.

Buďte opatrní při používání vybavení při nízkých teplotách, jelikož hromadící se vlhkost může způsobit zamrznutí ventilů.

ČINNOSTI PO POUŽITÍ

Čištění se doporučuje po každém použití.

Po sundání pohlcovače/filtru setřete prach a odstraňte nečistoty vlhkým hadříkem. Poté demontujte části polomasky, důkladně omyjte teplou vodou a neutrálním čisticím prostředkem (nepoužívejte rozpouštědla/detergenty). Vdechové a výdechové ventily vyčistěte obzvláště důkladně, pak opláchněte pod tekoucí vodou a nechte až do vyschnutí.

Po vysušení sestavte jednotlivé části polomasky.

DEZINFEKCE

V případě, že jsou polomasky velmi špinavé, případně mohou být použity jinými osobami, musí být vydezinfikovány vhodnou kapalinou, která bude neutrální ve vztahu k základním komponentům polomasky.

BALENÍ

Každá polomaska je balena ve foliovém obalu a v kartonové krabici.

UCHOVÁVÁNÍ

Hermeticky zabalené v krabicích polomasky by se měly uchovávat v místnostech, které nejsou vystaveny slunečnímu záření, v nichž teplota vzduchu činí (5±25) °C, a vlhkost nepřekračuje 70 %. Kartonové krabice mohou být ukládány ve vzdálenosti ne menší než 1 m od topných těles a pecí.

UCHOVÁVÁNÍ A PŘEPRAVA

Během přepravy nebo skladování nepřítlačujte jinými těžšími výrobky nebo materiály, jelikož může dojít k poškození výrobku.

Výrobce garantuje dodržení užitkových parametrů pod podmínkou uchovávání v zabalených sáčcích po dobu 5 let od data výroby. Datum výroby lze určit kontrolou data vyraženého na vnitřní části obličejové části.

Notifikovaná jednotka č. 0121 Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA) Prüf- und Zertifizierungsstelle im DGUV Test. Alte Heerstraße 111 D-53757 Sankt Augustin. Germany

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.kom., Warszawa 02-285, ul.Pograniczna 2/4

